

B. LISSABONIN SOPIMUKSEEN LIITETTÄVÄT PÖYTÄKIRJAT

PÖYTÄKIRJA N:o 1

EUROOPAN UNIONISTA TEHTYYN SOPIMUKSEEN, EUROOPAN YHTEISÖN PERUSTAMISSOPIMUKSEEN JA/TAI EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖN PERUSTAMISSOPIMUKSEEN LIITETTYJEN PÖYTÄKIRJOJEN MUUTTAMISESTA

KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka

HALUAVAT muuttaa Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen, Euroopan yhteisön perustamissopimukseen ja/tai Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimukseen liitettyjä pöytäkirjoja niiden mukauttamiseksi Lissabonin sopimuksen uusiin määräyksiin,

OVAT SOPINEET seuraavista Lissabonin sopimukseen liitettävistä määräyksistä:

1 artikla

- 1) Tämän sopimuksen voimaantulopäivänä voimassa olevat pöytäkirjat, jotka on liitetty Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen, Euroopan yhteisön perustamissopimukseen ja/tai Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimukseen, muutetaan tämän artiklan määräysten mukaisesti.

A. KAIKKIA PÖYTÄKIRJOJA KOSKEVAT MUUTOKSET

- 2) Lissabonin sopimuksen 2 artiklan 2 kohdassa määrättyä, koko sopimusta koskevia muutoksia sovelletaan sen d, e ja j alakohtaa lukuun ottamatta tässä artikkelissa tarkoitettuihin pöytäkirjoihin.
- 3) Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa pöytäkirjoissa:
 - a) korvataan johdanto-osan viimeinen kappale, jossa mainitaan se perussopimus tai ne perussopimukset, joihin kyseinen pöytäkirja liitetään, ilmaisulla "OVAT SOPINEET seuraavista määräyksistä, jotka liitetään Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen". Tämä alakohta ei koske taloudellisesta ja sosiaalisesta yhteenkuuluvuudesta tehtyä pöytäkirjaa eikä jäsenvaltioiden julkisen palvelun yleisradiotoiminnasta tehtyä pöytäkirjaa.

Pöytäkirja Euroopan unionin tuomioistuimen perussäännöstä, pöytäkirja Euroopan unionin toimielinten ja tiettyjen elinten, laitosten ja yksikköjen kotipaikan sijainnista, pöytäkirja Irlannin perustuslain 40.3.3 artiklasta ja pöytäkirja Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista liitetään myös Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimukseen;

- b) korvataan kulloisessakin taivutusmuodossa sana "yhteisöt" sanalla "unioni" ja mukautetaan samassa lauseyhteydessä esiintyvät muut sanat tarvittaessa.

- 4) Korvataan seuraavissa pöytäkirjoissa kulloisessakin taivutusmuodossa ilmaisu ”tämä sopimus” ilmaisulla ”perussopimukset” ja viittaus Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja/tai Euroopan yhteisön perustamissopimukseen viittauksella perussopimukseen, sekä muutetaan tämän mukaisesti taipuvat sanat tarvittaessa monikkoon:
- a) pöytäkirja Euroopan unionin tuomioistuimen perussäännöstä:
 - 1 artikla (mukaan luettuina viittaus EU-sopimukseen ja EY:n perustamissopimukseen);
 - b) pöytäkirja Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännöstä:
 - 1.1 artiklan uusi toinen alakohta,
 - 12.1 artiklan ensimmäinen alakohta,
 - 14.1 artikla (toinen ”tätä sopimusta” koskeva maininta),
 - 14.2 artiklan toinen alakohta,
 - 34.1 artiklan toinen luetelmakohta,
 - 35.1 artikla;
 - c) pöytäkirja liiallisia alijäämiä koskevasta menettelystä:
 - 3 artiklan toinen virke, jossa korvataan sana ”sopimuksesta” sanalla ”perussopimuksista”;
 - d) pöytäkirja eräistä Tanskaa koskevista määräyksistä:
 - 2 kohdan, joka numeroidaan 1 kohdaksi, toinen virke;
 - e) pöytäkirja Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia:
 - johdanto-osan kuudes kappale, josta tulee viides kappale,
 - 1 artikla;
 - f) Euroopan unionin jäsenvaltioiden kansalaisten turvapaikasta:
 - johdanto-osan kuudes kappale, josta tulee johdanto-osan seitsemäs kappale;
 - g) pöytäkirja kiinteän omaisuuden hankkimisesta Tanskassa:
 - ainoa määräys, jossa korvataan sana ”sopimuksessa” sanalla ”perussopimuksissa”;
 - h) pöytäkirja jäsenvaltioiden julkisen palvelun yleisradiotoiminnasta:
 - ainoa määräys;
 - i) pöytäkirja EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen taloudellisista seurauksista ja hiili- ja terästutkimusrahastosta:
 - 3 artikla.

- 5) Korvataan seuraavissa pöytäkirjoissa ja liitteissä ilmaisu ”tämän sopimuksen” ilmaisulla ”Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen”:
- a) pöytäkirja Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännöstä
- | | |
|---|---|
| — 3.1 artikla, | — 21.1 artikla, |
| — 4 artiklan johdantolause, | — 25.2 artikla, |
| — 6.3 artikla, | — 27.2 artikla, |
| — 7 artikla, | — 34.1 artikla, johdantolause, |
| — 9.1 artikla | — 35.3 artikla, |
| — 10.1 artikla, | — 41.1 artikla, joka numeroidaan 40.1 artiklaksi, |
| — 11.1 artiklan ensimmäinen alakohta, | — 42 artikla, joka numeroidaan 41 artiklaksi, |
| — 14.1 artikla (ensimmäinen ”tätä sopimusta” koskeva maininta), | — 43.1 artikla, joka numeroidaan 42.1 artiklaksi, |
| — 15.3 artikla, | — 45.1 artikla, joka numeroidaan 44 artiklaksi, |
| — 16 artiklan ensimmäinen kohta, | — 47.3 artikla, joka numeroidaan 46.3 artiklaksi; |
- b) pöytäkirja liiallisia alijäämiä koskevasta menettelystä:
- 1 artiklan johdantolause;
- c) pöytäkirja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 121 artiklassa tarkoitetuista lähentymisperusteista:
- 1 artiklan ensimmäinen virke;
- d) pöytäkirja eräistä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneeseen kuningaskuntaan liittyvistä määräyksistä:
- 6 kohdan, joka numeroidaan 5 kohdaksi, toinen alakohta,
- 9 kohdan, joka numeroidaan 8 kohdaksi, johdantokappale,
- 10 kohdan, joka numeroidaan 9 kohdaksi, a alakohdan toinen virke, jossa korvataan sana ”sopimuksen” ilmaisulla ”Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen”,
- 11 kohta, joka numeroidaan 10 kohdaksi;
- e) pöytäkirja taloudellisesta ja sosiaalisesta yhteenkuuluvuudesta:
- johdanto-osan viidennessätoista kappaleessa, josta tulee yhdestoista kappale; siinä lisätään ilmaisu ”Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen” ilmaisun ”jolla on ohjelma” jälkeen;
- f) liitteet I ja II:
- liitteen I otsikko ja liitteen II otsikko, joissa korvataan ilmaisut ”tämän sopimuksen” ja ”sopimuksen” ilmaisulla ”Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen”.

- 6) Korvataan seuraavissa pöytäkirjoissa ilmaisu ”tämän sopimuksen” ilmaisulla ”mainitun sopimuksen”:
- a) pöytäkirja Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännöstä
 - 3.2 artikla,
 - 3.3 artikla,
 - 9.2 artikla,
 - 9.3 artikla,
 - 11.2 artikla,
 - 43.2 artikla, joka numeroidaan 42.2 artiklaksi,
 - 43.3 artikla, joka numeroidaan 42.3 artiklaksi,
 - 44 artiklan, joka numeroidaan 43 artiklaksi, toinen kohta;
 - b) pöytäkirja liiallisia alijäämiä koskevasta menettelystä:
 - 2 artiklan johdantokappale;
 - c) pöytäkirja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 121 artiklassa tarkoitetuista lähentymisperusteista:
 - 2 artikla,
 - 3 artikla,
 - 4 artiklan ensimmäinen virke,
 - 6 artikla;
 - d) pöytäkirja eräistä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneeseen kuningaskuntaan liittyvistä määräyksistä:
 - 7 kohdan, joka numeroidaan 6 kohdaksi, toinen alakohta,
 - 10 kohdan, joka numeroidaan 9 kohdaksi, c alakohta.
- 7) Lisätään seuraavissa pöytäkirjoissa ilmaisu ”yksinkertaisella enemmistöllä” samaan lauseyhteyteen sanan ”neuvosto” kanssa:
- a) pöytäkirja Euroopan unionin tuomioistuimen perussäännöstä:
 - 4 artiklan toinen kohta,
 - 13 artiklan toinen kohta;
 - b) pöytäkirja Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista:
 - 7 artiklan, joka numeroidaan 6 artiklaksi, ensimmäinen virke.
- 8) Korvataan seuraavissa pöytäkirjoissa kulloisessakin taivutusmuodossa ilmaisu ”Euroopan yhteisöjen tuomioistuin”, ”yhteisöjen tuomioistuin” tai ”yhteisön tuomioistuin” ilmaisulla ”Euroopan unionin tuomioistuin”:
- a) pöytäkirja Euroopan unionin tuomioistuimen perussäännöstä:
 - 1 artikla,
 - 3 artiklan neljäs kohta,
 - liitteen 1 artikla,

- b) pöytäkirja Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännöstä:
 - 35.1, 35.2, 35.4, 35.5 ja 35.6 artikla,
 - 36.2 artikla
- c) pöytäkirja Euroopan yhteisöjen toimielinten ja tiettyjen elinten ja yksikköjen sekä Europolin kotipaikan sijainnista:
 - ainoan artiklan d kohta;
- d) pöytäkirja Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista:
 - 12 artiklan, joka numeroidaan 11 artiklaksi, a alakohta, jossa korvataan sana "tuomioistuimen" ilmaisulla "Euroopan unionin tuomioistuimen",
 - 21 artikla, joka numeroidaan 20 artiklaksi, ensimmäinen maininta;
- e) pöytäkirja Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta
 - 2 artikla;
- f) Euroopan unionin jäsenvaltioiden kansalaisten turvapaikasta:
 - johdanto-osan toinen kappale, josta tulee kolmas kappale.

B. ERITYISET MUUTOKSET

KUMOTUT PÖYTÄKIRJAT

- 9) Kumotaan seuraavat pöytäkirjat:
 - a) pöytäkirja Italiasta (1957);
 - b) pöytäkirja tietyistä maista peräisin olevista ja sieltä tulevista tavaroista, jotka saavat jossakin jäsenvaltiossa erityisen tuontikohtelun (1957);
 - c) pöytäkirja Euroopan rahapoliittisen instituutin perussäännöstä (1992);
 - d) pöytäkirja siirtymisestä talous- ja rahaliiton kolmanteen vaiheeseen (1992);
 - e) pöytäkirja Portugalista (1992);
 - f) pöytäkirja kansallisten kansanedustuslaitosten asemasta Euroopan unionissa (1997), joka korvataan uudella pöytäkirjalla, jonka nimi on "pöytäkirja kansallisten parlamenttien asemasta Euroopan unionissa";
 - g) pöytäkirja toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltamisesta (1997), joka korvataan uudella pöytäkirjalla, jonka nimi on "pöytäkirja toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteen soveltamisesta";
 - h) pöytäkirja eläinten suojelusta ja hyvinvoinnista (1997), jonka teksti siirretään Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 6 b artiklaan;
 - i) pöytäkirja Euroopan unionin laajentumisesta (2001);
 - j) pöytäkirja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 67 artiklasta (2001).

EUROOPAN UNIONIN TUOMIOISTUIMEN PERUSSÄÄNTÖ

10) Muutetaan pöytäkirja yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä seuraavasti:

- a) korvataan johdanto-osan ensimmäisen kappaleen viittaus Euroopan yhteisön perustamissopimukseen viittauksella Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen. Korvataan muualla pöytäkirjassa ilmaisu ”EY:n perustamissopimus” asianmukaisesti taivutettuna ilmaisulla ”Euroopan unionin toiminnasta tehty sopimus”; poistetaan koko pöytäkirjasta viittaukset EHTY-sopimuksen niihin artikloihin, jotka on kumottu tähän sopimukseen liitettyllä pöytäkirjalla N:o 2, ja kukin virke mukautetaan tarvittaessa tämän mukaisesti;
- b) korvataan seuraavissa artikloissa kulloisessakin taivutusmuodossa ilmaisu ”yhteisöjen tuomioistuin” ilmaisulla ”unionin tuomioistuin”:

- | | |
|---|--|
| — 3 artiklan toinen ja neljäs kohta, | — 30–32, 35, 38–41 ja 43 artikla, |
| — 4 artiklan neljäs kohta, | — 52 artikla, |
| — 5 artiklan toinen kohta, | — 54 artikla, |
| — 6 artiklan ensimmäinen ja toinen kohta, | — 56 artiklan ensimmäinen kohta, |
| — 10–14 artikla, | — 57 artiklan ensimmäinen ja toinen kohta, |
| — 15 artiklan ensimmäinen virke, | — 58 artiklan ensimmäinen kohta, |
| — 16 artiklan ensimmäinen, kolmas, neljäs ja viides kohta, | — 59 artikla, |
| — 17 artiklan ensimmäinen ja neljäs kohta, | — 60 artiklan toinen kohta, |
| — 18 artiklan kolmas ja neljäs kohta, | — 61 artikla, |
| — 19 artiklan ensimmäinen, neljäs, viides, kuudes ja seitsemäs kohta, | — 62 artikla, |
| — 20 artiklan ensimmäinen, neljäs ja viides kohta, | — 62a artikla, |
| — 21 artiklan ensimmäinen kohta, | — 62b artikla, |
| — 22 artiklan ensimmäinen, kolmas ja neljäs kohta, | — 63 artikla, |
| — 23 artikla, | — 64 artiklan ensimmäinen kohta, josta tulee toisen kohdan ensimmäinen virke, |
| — 24 artikla, | — liitteessä olevat 2 artiklan ensimmäinen kohta ja 3 artiklan 2 kohdan toinen virke sekä 3 kohta, |
| — 25, 27 ja 28 artikla, | — liitteessä olevan 6 artiklan 1 kohta, |
| — 29 artikla, | — liitteessä olevan 8 artiklan 1 ja 2 kohta; |

- c) korvataan 2 artiklassa ilmaisu ”julkisessa istunnossa” ilmaisulla ”unionin tuomioistuimen julkisessa istunnossa”;
- d) lisätään 3 artiklan toiseen kohtaan ja 4 artiklan neljänteen kohtaan virke seuraavasti: ”Jos päätös koskee unionin yleisen tuomioistuimen tai jonkin erityistuomioistuimen jäsentä, unionin tuomioistuin tekee ratkaisunsa kuultuaan asianomaista tuomioistuinta.”;
- e) lisätään 6 artiklan ensimmäiseen kohtaan virke seuraavasti: ”Jos asia koskee unionin yleisen tuomioistuimen tai jonkin erityistuomioistuimen jäsentä, unionin tuomioistuin tekee ratkaisunsa kuultuaan asianomaista tuomioistuinta.”;
- f) lisätään II osaston otsikkoon sanat ”Unionin tuomioistuimen”;
- g) korvataan 13 artiklan ensimmäisessä kohdan ensimmäisessä virkkeessä sana ”ehdotuksesta” sanalla ”pyynnöstä”, ilmaisu ”Neuvosto voi” ilmaisulla ”Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat” ja ilmaisu ”yksimielisesti säättää” ilmaisulla ”tavallista lainsäätämisyjärjestystä noudattaen säättää”;
- h) lisätään III osaston otsikkoon ilmaisu ”unionin tuomioistuimessa”;
- i) muutetaan 23 artikla seuraavasti:
 - i) poistetaan ensimmäisen kohdan ensimmäisestä virkkeestä ilmaisu ”EU-sopimuksen 35 artiklan 1 kohdassa.”; korvataan ensimmäisen kohdan toisessa virkkeessä ilmaisu ”sekä neuvostolle tai Euroopan keskuspankille, jos säädös, jonka pätevyys tai tulkinta on riidan kohteena, on niistä jommankumman antama, ja Euroopan parlamentille ja neuvostolle, jos säädös, jonka pätevyys tai tulkinta on riidan kohteena, on näiden toimielinten yhteisesti hyväksymä.” ilmaisulla ”sekä unionin sille toimielimelle, elimelle tai laitokselle, joka on hyväksynyt säädöksen, jonka pätevyys tai tulkinta on riidan kohteena.”;
 - ii) korvataan toisen kohdan ilmaisu ”ja tarvittaessa Euroopan parlamentilla, neuvostolla ja Euroopan keskuspankilla on oikeus” ilmaisulla ”ja tarvittaessa unionin sillä toimielimellä, elimellä tai laitoksella, joka on hyväksynyt säädöksen, jonka pätevyys tai tulkinta on riidan kohteena, on oikeus”;
- j) lisätään 24 artiklan toiseen kohtaan ilmaisun ”toimielimiä,” jälkeen ilmaisu ” , elimiä tai laitoksia,”;
- k) korvataan 40 artiklan toinen kohta seuraavasti:

”Tämä oikeus on myös unionin elimillä ja laitoksilla sekä kaikilla muilla, jotka pystyvät osoittamaan, että unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi saatetun asian ratkaisu koskee niiden etua tai heidän etuaan. Luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt eivät voi olla väliintulijoina jäsenvaltioiden keskinäisissä asioissa, unionin toimielimien keskinäisissä asioissa eikä jäsenvaltioiden ja unionin toimielimien välisissä asioissa.”;
- l) lisätään ilmaisun ”toimielimet” jälkeen ilmaisu ” , elimet ja laitokset”;
- m) lisätään 46 artiklaan uusi kohta seuraavasti: ”Tätä artiklaa sovelletaan myös sopimussuhteen ulkopuolista Euroopan keskuspankin vastuuta koskeviin asioihin.”;
- n) korvataan IV osaston otsikko otsikolla ”UNIONIN YLEINEN TUOMIOISTUIN”;
- o) korvataan 47 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti: ”Tämän perussäännön 9 artiklan ensimmäistä kohtaa, 14 ja 15 artiklaa, 17 artiklan ensimmäistä, toista, neljättä ja viidettä kohtaa ja 18 artiklaa sovelletaan unionin yleiseen tuomioistuimeen ja sen jäseniin.”;
- p) korvataan 51 artiklan ensimmäisen kohdan a alakohdan kolmannessa luetelmakohdassa viittaus 202 artiklan kolmanteen luetelmakohtaan viittauksella 249 c artiklan 2 kohtaan, sekä b alakohdassa viittaus 11a artiklaan viittauksella 280 f artiklan 1 kohtaan. Poistetaan toisesta kohdasta ilmaisu ”tai Euroopan keskuspankki”;

q) muutetaan 64 artikla seuraavasti:

i) lisätään uusi ensimmäinen kohta seuraavasti:

”Säännöt Euroopan unionin tuomioistuimessa sovellettavasta kielistä koskevasta järjestelystä vahvistetaan neuvoston yksimielisesti antamalla asetuksella. Asetus annetaan joko unionin tuomioistuimen pyynnöstä komission ja Euroopan parlamentin kuulemisen jälkeen taikka komission ehdotuksesta unionin tuomioistuimen ja Euroopan parlamentin kuulemisen jälkeen.”;

ii) korvataan kohdan, josta tulee toinen kohta, ensimmäisessä virkkeessä ilmaisu ”...kunnes tässä perussäännössä annetaan määräykset yhteisöjen tuomioistuimessa ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa sovellettavasta kielistä koskevasta järjestelystä.” ilmaisulla ”kunnes edellä mainitut säännöt on annettu”; korvataan toinen virke seuraavasti: ”Poiketen siitä, mitä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 223 ja 224 artiklassa määrätään, näiden määräysten muuttaminen tai kumoaminen edellyttää neuvoston yksimielistä hyväksyntää.”;

r) korvataan pöytäkirjan liitteessä I olevan 3 artiklan 1 kohdan toisessa virkkeessä ilmaisu ”tuomioistuimessa” ilmaisulla ”virkamiestuomioistuimessa”; poistetaan 2 ja 3 kohdasta sana ”määräenemmistöllä”;

s) *(ei koske suomenkielistä toisintoa).*

EUROOPAN KESKUSPANKKIJÄRJESTELMÄN JA EUROOPAN KESKUSPANKIN PERUSSÄÄNTÖ

11) Muutetaan pöytäkirja Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännöstä seuraavasti:

a) korvataan johdanto-osan ensimmäisen kappaleen viittaus Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 8 artiklaan viittauksella Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 107 artiklan 2 kohtaan;

b) korvataan I luvun otsikko seuraavasti: ”EUROOPAN KESKUSPANKKIJÄRJESTELMÄ”;

c) Jaetaan 1.1 artikla kahdeksi alakohdaksi siten, että kumpikin virke muodostaa erillisen alakohdan ja se jää ilman numeroa. Korvataan ensimmäinen alakohta seuraavasti: ”Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 245 a artiklan 1 kohdan mukaisesti Euroopan keskuspankki (EKP) ja kansalliset keskuspankit muodostavat Euroopan keskuspankkijärjestelmän (EKPJ). EKP ja niiden jäsenvaltioiden kansalliset keskuspankit, joiden rahayksikkö on euro, muodostavat eurojärjestelmän.”; korvataan toisen alakohdan alussa oleva ilmaisu ”ne hoitavat” ilmaisulla ”EKPJ ja EKP hoitavat”;

d) poistetaan 1.2 artikla;

e) 2 artiklassa alussa oleva ilmaisu ”Tämän sopimuksen 105 artiklan 1 kohdan mukaisesti” ilmaisulla ”Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 105 artiklan 1 kohdan ja 245 a artiklan 2 kohdan mukaisesti”. Lisätään toisessa virkkeessä sanan ”sopimuksen” edelle ilmaisu ”Euroopan unionista tehdyn”; Lisätään kolmannessa virkkeessä sanan ”sopimuksen” edelle ilmaisu ”Euroopan unionin toiminnasta tehdyn”;

f) korvataan 3.1 artiklan toisessa luetelmakohdassa ilmaisu ”tämän sopimuksen 111 artiklan” ilmaisulla ”mainitun sopimuksen 188 o artiklan”;

g) poistetaan 4 artiklan b alakohdasta ilmaisu ”asianomaisille”;

h) korvataan 9.1 artiklan ilmaisu ”tämän sopimuksen 107 artiklan 2 kohdan mukaisesti” ilmaisulla ”Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 245 a artiklan 3 kohdan mukaisesti”;

i) muutetaan 10 artikla seuraavasti:

i) korvataan 10.1 artiklan lopussa oleva ilmaisu ”kansallisten keskuspankkien pääjohtajat” ilmaisulla ”niiden jäsenvaltioiden kansallisten keskuspankkien pääjohtajat, joiden rahayksikkö on euro”;

- ii) korvataan 10.2 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan ensimmäisen virkkeen lopussa oleva ilmaisu "euron käyttöön ottaneiden jäsenvaltioiden" ilmaisulla "niiden jäsenvaltioiden, joiden rahayksikkö on euro,"; korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "10.3, 10.6 eikä 41.2 artiklan nojalla" ilmaisulla "10.3, 40.2 ja 40.3 artiklan nojalla";
- iii) poistetaan 10.6 artikla;
- j) korvataan 11.2 artiklan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "johtokunnan puheenjohtaja, varapuheenjohtaja ja muut jäsenet nimitetään jäsenvaltioiden hallitusten valtion- tai hallitusten päämiesten tasolla neuvoston suosituksesta tekemällä yhteisellä sopimuksella" ilmaisulla "Eurooppa-neuvosto nimittää johtokunnan puheenjohtajan, varapuheenjohtajan ja muut jäsenet määränemmistöllä neuvoston suosituksesta";
- k) poistetaan 14.1 artiklasta ilmaisu "viimeistään päivänä, jona EKPJ perustetaan,";
- l) korvataan 16 artiklan ensimmäisessä virkkeessä sana "setelien" sanalla "eurosetelien";
- m) korvataan 18.1 artiklan ensimmäisessä luetelmakohdassa ilmaisu "yhteisön tai kolmansien valtioiden valuuttojen määräisiä" ilmaisulla "euro- tai muun valuutan määräisiä";
- n) korvataan 25.2 artiklassa ilmaisu "tehtyjen neuvoston päätösten" ilmaisulla "annettujen neuvoston asetusten";
- o) poistetaan 28.1 artiklasta ilmaisu "EKP:n aloittaessa toimintansa";
- p) korvataan 29.1 artiklan ensimmäisen kohdan johdantokappale seuraavasti: "EKP:n pääoman merkitsemisen jakoperuste, joka ensimmäisen kerran vahvistettiin EKPJ:n perustamisen yhteydessä vuonna 1998, määritetään antamalla jokaiselle kansalliselle keskuspankille painoarvo, joka on seuraavien tekijöiden summa,"; korvataan toinen alakohta seuraavasti: "Prosenttiosuudet pyöristetään alas- tai ylöspäin lähimpään 0,0001 prosenttiyksikön kerrannaiseen,";
- q) poistetaan 32.2 artiklan alusta ilmaisu "Jollei 32.3 artiklasta muuta johdu," ja korvataan 32.3 artiklan ilmaisu "kolmannen vaiheen alkamisen jälkeen" ilmaisulla "euron käyttöönoton jälkeen";
- r) poistetaan 34.2 artiklan neljä ensimmäistä alakohtaa;
- s) lisätään 35.6 artiklan ensimmäiseen virkkeeseen ilmaisu "perussopimuksissa ja" ennen ilmaisua "perussäännössä" ja ilmaisua "tässä perussäännössä";
- t) kumotaan 37 artikla ja numeroidaan sitä seuraavat artiklat uudelleen sen mukaisesti;
- u) muutetaan 41 artikla, joka numeroidaan 40 artiklaksi, seuraavasti:
 - i) korvataan 41.1 artiklassa, joka numeroidaan 40.1 artiklaksi, ilmaisu "neuvosto voi tarkistaa tämän perussäännön [...] artiklaa joko määränemmistöllä EKP:n suosituksesta" ilmaisulla "Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat tarkistaa tämän perussäännön [...] artiklaa tavallista lainsäätämisyjärjestystä noudattaen joko EKP:n suosituksesta", poistetaan sana "yksimielisesti"; poistetaan viimeinen virke;
 - ii) lisätään uusi 40.2 kohta seuraavassa esitetyllä tavalla, ja nykyinen 41.2 kohta numeroidaan 40.3 kohdaksi
"40.2. Eurooppa-neuvosto voi joko Euroopan keskuspankin suosituksesta ja Euroopan parlamenttia ja komissiota kuultuaan tai komission suosituksesta ja Euroopan parlamenttia ja Euroopan keskuspankkia kuultuaan tehdä yksimielisesti päätöksen, jolla muutetaan 10.2 artiklaa. Nämä muutokset tulevat voimaan vasta sen jälkeen, kun jäsenvaltiot ovat hyväksyneet ne valtiosääntöjensä mukaisesti.";

- v) poistetaan 42 artiklasta, joka numeroidaan 41 artiklaksi, ilmaisu: "välittömästi sen jälkeen, kun on tehty päätös kolmannen vaiheen alkamispäivästä," sekä ilmaisu "määräenemmistöllä";
- w) korvataan 43.1, 43.2 ja 43.3 artiklassa, jotka numeroidaan 42.1, 42.2 ja 42.3 artiklaksi, viittaus 122 artiklaan viittauksella 116 a artiklaan, poistetaan 43.3 artiklasta, joka numeroidaan 42.3 artiklaksi, viittaus 34.2 artiklaan ja 50 artiklaan, korvataan 43.4 artiklassa, joka numeroidaan 42.4 artiklaksi, viittaus 10.1 artiklaan viittauksella 10.2 artiklaan;
- x) korvataan 44 artiklan, joka numeroidaan 43 artiklaksi, ensimmäisessä kohdassa ilmaisu "ERI:n tehtävistä" ilmaisulla "Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 118 a artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista ERI:n entisistä tehtävistä" ja korvataan ilmaisu "kolmannen vaiheen aikana" ilmaisulla "euron käyttöön ottamisen jälkeen"; korvataan toisessa kohdassa viittaus 122 artiklaan viittauksella 117 a artiklaan;
- y) korvataan 47.3 artiklassa, joka numeroidaan 46.3 artiklaksi, ilmaisu "suhteessa niiden jäsenvaltioiden valuuttaan tai yhtenäisvaluuttaan, joita ei koske poikkeus" ilmaisulla "suhteessa euroon";
- z) kumotaan 50 ja 51 artikla ja numeroidaan sitä seuraavat artikkelit uudelleen sen mukaisesti;
- aa) lisätään 52 artiklaan, joka numeroidaan 49 artiklaksi, ilmaisun "Vaihtokurssien lopullisen kiinnittämisen jälkeen" jälkeen ilmaisu "Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 116 a artiklan 3 kohdan mukaisesti";
- ab) *(ei koske suomenkielistä toisintoa).*

EUROOPAN INVESTOINTIPANKIN PERUSSÄÄNTÖ

12) Muutetaan pöytäkirja Euroopan investointipankin perussäännöstä seuraavasti:

- a) korvataan koko pöytäkirjassa viittaukset "tämän sopimuksen" artikloihin viittauksilla "Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen" artikloihin;
- b) korvataan johdanto-osan viimeisessä kappaleessa ilmaisu "tähän sopimukseen" ilmaisulla "Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen";
- c) poistetaan 1 artiklan toinen kohta;
- d) korvataan 3 artiklan johdantokappale ilmaisulla "Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 266 artiklan mukaisesti pankin jäseniä ovat jäsenvaltiot." ja poistetaan jäsenvaltioiden luettelo;
- e) korvataan 4 artiklan 1 kohdassa pankin pääoma seuraavasti: "164 808 169 000 euroa", korvataan seuraavia jäsenvaltioita koskevat luvut seuraavasti ja poistetaan toinen alakohta:

Puola	3 411 263 500	Bulgaria	290 917 500
Tšekki	1 258 785 500	Liettua	249 617 500
Unkari	1 190 868 500	Kypros	183 382 000
Romania	863 514 500	Latvia	152 335 000
Slovakia	428 490 500	Viro	117 640 000
Slovenia	397 815 000	Malta	69 804 000

- f) muutetaan 5 artikla seuraavasti:
- i) lisätään 2 kohdan loppuun uusi virke seuraavasti: "Käteismaksut suoritetaan yksinomaan euroina.";
 - ii) poistetaan 3 kohdan ensimmäisestä alakohdasta ilmaisu "lainanantajiaan kohtaan" ja toisesta alakohdasta ilmaisu "ja sellaisina valuuttoina, joita pankki tarvitsee voidakseen täyttää nämä velvoitteet";
- g) kumotaan 6 ja 7 artikla ja numeroidaan sitä seuraavat artikkelit uudelleen sen mukaisesti;
- h) muutetaan 9 artikla, joka numeroidaan 7 artiklaksi, seuraavasti:
- i) korvataan 2 kohdassa ilmaisu ", erityisesti ne tavoitteet, joita on tarkoitus pitää lähtökohtana yhteismarkkinoiden toteutumisen edistytessä" ilmaisulla "unionin tavoitteiden mukaisesti";
 - ii) korvataan 3 kohdan b alakohta seuraavasti: "b) määrittää 9 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi rahoitusoperaatioihin sovellettavat periaatteet pankin tehtävän mukaisesti;" ja d alakohta seuraavasti: "d) päättää rahoituksen myöntämisestä kokonaan tai osittain muualla kuin jäsenvaltioiden alueilla toteutettaviin investointihankkeisiin 16 artiklan 1 kohdan mukaisesti;" ja korvataan g alakohdassa ilmaisu "4, 7, 14, 17, 26 ja 27 artiklan mukaisia valtuuksiaan ja toimivaltuuksiaan" ilmaisulla "sille tämän perussäännön nojalla annettuja muita valtuuksia ja toimivaltuuksia";
- i) muutetaan 10 artikla, joka numeroidaan 8 artiklaksi, seuraavasti:
- i) poistetaan kolmas virke;
 - ii) lisätään kaksi uutta kohtaa seuraavasti:

"Määräenemmistön edellytyksenä on 18 puoltavaa ääntä ja 68 prosenttia merkitystä pääomasta.

Henkilökohtaisesti tai edustettuina läsnä olevien jäsenten pidäytyminen äänestämästä ei estä valtuustoa tekemästä ratkaisua, jonka edellytyksenä on yksimielisyys.";

- j) muutetaan 11 artikla, joka numeroidaan 9 artiklaksi, seuraavasti:
- i) korvataan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"1. Hallintoneuvosto päättää rahoituksen myöntämisestä erityisesti lainojen ja takausten muodossa sekä lainojen ottamisesta; se vahvistaa lainojen korot, toimitusmaksut ja muut maksut. Se voi määräenemmistöllä tehdyn päätöksen perusteella siirtää tiettyjä toimivaltuuksiaan hallitukselle. Se määrittää toimivaltuuksien siirron edellytykset ja yksityiskohtaiset menettelyt ja valvoo sen toteuttamista.

Hallintoneuvosto valvoo pankin hallinnon asianmukaisuutta ja huolehtii siitä, että pankkia johdetaan perussopimuksen ja perussäännön määräysten sekä valtuuston vahvistamien yleisten suuntaviivojen mukaisesti.";
 - ii) korvataan 2 kohdan kuudes alakohta seuraavasti:

"Työjärjestyksessä vahvistetaan hallintoneuvoston kokouksiin osallistumisen edellytykset sekä varajäseniin ja asiantuntijoihin sovellettavat määräykset.";

- iii) poistetaan 5 kohdan toisesta virkkeestä ilmaisu ”yksimielisesti”;
- k) muutetaan 13 artikla, joka numeroidaan 11 artiklaksi, seuraavasti:
 - i) korvataan 3 kohdan toisen alakohdan ilmaisu ”varsinkin lainojen ottamista ja myöntämistä sekä takausten antamista koskevat päätökset” ilmaisulla ”erityisesti päätökset lainojen ottamisesta ja rahoituksen myöntämisestä ennen muuta lainojen ja takausten muodossa”;
 - ii) korvataan 4 kohdan ilmaisu ”Hallitus antaa lausuntonsa lainojen myöntämistä ja takausten antamista sekä lainojen ottamista koskevista ehdotuksista yksinkertaisella enemmistöllä” ilmaisulla ”Hallitus antaa yksinkertaisella enemmistöllä lausuntonsa ehdotuksista, jotka koskevat lainojen ottamista ja rahoituksen myöntämistä erityisesti lainojen ja takausten muodossa”;
 - iii) korvataan 7 kohdan ensimmäisen virkkeen ilmaisu ”virkamiehet ja muu henkilöstö” ilmaisulla ”henkilöstö”. Lisätään virke seuraavasti: ”Työjärjestyksessä määritetään elin, jolla on toimivalta hyväksyä henkilöstöön sovellettavat määräykset.”;
- l) muutetaan 14 artikla, joka numeroidaan 12 artiklaksi, seuraavasti:
 - i) korvataan 1 kohdassa ilmaisu ”kolme” ilmaisulla ”kuusi” ja ilmaisu ”tarkastaa vuosittain pankin toiminnan ja kirjanpidon asianmukaisuuden” ilmaisulla ”tarkastaa, että pankin toiminta noudattaa parhaita pankkikäytäntöjä, ja vastaa pankin tilien tarkastuksesta”;
 - ii) korvataan 2 kohta kolmella uudella kohdalla seuraavasti:
 - ”2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu komitea tarkastaa vuosittain pankin toiminnan ja kirjanpidon asianmukaisuuden. Tätä varten se tarkastaa, että pankin toiminta on ollut tässä perussäännössä ja työjärjestyksessä vahvistettujen sääntöjen ja menettelyjen mukaista.
 - 3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu komitea vahvistaa, että tilinpäätös ja kaikki hallintoneuvoston laatimaan tilinpäätökseen sisältyvä tilinpäätösinformaatio antavat luotettavan kuvan pankin rahoitusasemasta sen varojen ja sitoumusten osalta sekä sen toiminnan tuloksista ja kassavirroista kyseisellä tilikaudella.
 - 4. Työjärjestyksessä määritellään 1 kohdassa tarkoitettun komitean jäseniltä vaadittava pätevyys sekä määritetään komitean toiminnan edellytykset ja yksityiskohtaiset menettelyt.”;
- m) korvataan 15 artiklan, joka numeroidaan 13 artiklaksi, ilmaisu ”setelipankkia” ilmaisulla ”kansallista keskuspankkia”;
- n) muutetaan 18 artikla, joka numeroidaan 16 artiklaksi, seuraavasti:
 - i) korvataan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu ”myöntää lainoja” ilmaisulla ”myöntää rahoitusta erityisesti lainojen ja takuiden muodossa” ja ilmaisu ”investointihankkeisiin” ilmaisulla ”investointeihin” sekä poistetaan ilmaisu ”Euroopassa sijaitsevilla”; korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu ”sellaisen poikkeuksen nojalla, jonka valtuusto myöntää yksimielisesti” ilmaisulla ”valtuuston määränemmistöllä tekemällä päätöksellä”, ilmaisu ”lainoja” ilmaisulla ”rahoitusta”, ilmaisu ”investointihankkeisiin” ilmaisulla ”investointeihin” ja poistetaan ilmaisu ”Euroopassa sijaitsevalla” sekä siirretään ilmaisu ”muualla kuin” ilmaisun ”jäsenvaltioiden” edelle;

- ii) korvataan 3 kohdassa sana "hanke" sanalla "investointi" ja lisätään virkkeen loppuun ilmaisu "taikka velallisen vakaan rahoitusaseman" sekä lisätään uusi toinen alakohta seuraavasti:

"Lisäksi hallintoneuvosto päättää 7 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen valtuuston vahvistamien periaatteiden mukaisesti ja, jos Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 267 artiklassa tarkoitettujen toimien toteuttaminen sitä vaatii, määränemmistöllä sellaisen rahoituksen edellytyksistä ja sitä koskevista yksityiskohtaisista menettelyistä, johon liittyy erityinen riski ja jota sen vuoksi pidetään erityistoimena.";

- iii) korvataan 5 kohta seuraavasti:

"5. Pankin myöntämien lainojen ja sen antamien takausten kokonaismäärä saa olla enintään 250 prosenttia merkityn pääoman, varausten, kohdentamattomien varausten ja jakamattoman voiton yhteismäärästä. Kyseisten erien yhteismäärä lasketaan vähentämällä määrä, joka vastaa kaikkien pankin merkitsemien osuuksien merkittyä yhteismäärää, riippumatta siitä, onko ne maksettu.

Pankin osuuksien muodossa maksama määrä ei missään vaiheessa saa ylittää sen maksetun pääoman, varausten, kohdentamattomien varausten ja jakamattoman voiton vapaan osan kokonaismäärää.

Pankin erityistoimiin, joista valtuusto ja hallintoneuvosto päättävät 3 kohdan mukaisesti, voidaan poikkeuksellisesti myöntää erityismäärärahoja varauksina.

Tätä kohtaa sovelletaan myös pankin konsolidoituun tilinpäätökseen.";

- o) korvataan 19 artiklan, joka numeroidaan 17 artiklaksi, 1 kohdassa ilmaisu "ja takauksista suoritettavat toimitusmaksut" ilmaisulla ", toimitusmaksut ja muut maksut" ja lisätään ilmaisun "maksaa kulunsa" jälkeen ilmaisu "ja kattaa riskinsä"; korvataan 2 kohdassa sana "hankkeen" sanalla "investoinnin";

- p) muutetaan 20 artikla, joka numeroidaan 18 artiklaksi, seuraavasti:

- i) korvataan johdantokappaleessa ilmaisu "lainananto- ja takaustoiminnassaan" ilmaisulla "rahoitustoiminnassaan";

- ii) korvataan 1 kohdan a alakohdassa kulloisessakin luvussa ja taivutusmuodossa sana "hanke" sanalla "investointi"; korvataan ilmaisu "kyseen ollessa" ilmaisulla ", kun kyse on" ja ilmaisu "tai jos muiden hankkeiden osalta valtio" ilmaisulla "tai jos valtio" sekä lisätään sanan "tavoin" jälkeen ilmaisu ", kun kyse on muista investoinneista"; korvataan b alakohdassa ilmaisu "hankkeen" ilmaisulla "investoinnin";

- iii) lisätään 2 kohtaan uusi toinen alakohta seuraavasti:

"Hallintoneuvosto päättää kuitenkin 7 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen valtuuston vahvistamien periaatteiden mukaisesti ja, jos Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 267 artiklassa määrättyjen toimien toteuttaminen sitä vaatii, määränemmistöllä kaupallisen yrityksen pääomaosuuksien hankkimista koskevista edellytyksistä ja sitä koskevista yksityiskohtaisista menettelyistä, jos tämä on tarpeen investoinnin tai ohjelman rahoittamiseksi, yleensä lainan tai takauksen lisäksi.";

- iv) korvataan 6 kohdassa kulloisessakin taivutusmuodossa sana "hanke" sanalla "investointi";

v) lisätään uusi 7 kohta seuraavasti:

"7. Lainanantotoimintansa lisäksi pankki voi antaa teknistä apua valtuuston määränemismistöllä määrittämien edellytysten ja yksityiskohtaisten menettelyjen mukaisesti ja tämän perussäännön määräyksiä noudattaen.”;

q) muutetaan 21 artikla, joka numeroidaan 19 artiklaksi, seuraavasti:

i) korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Julkiset tai yksityiset yritykset tai yhteisöt voivat hakea rahoitusta suoraan pankilta. Rahoitusta voidaan hakea pankilta myös komission tai sen jäsenvaltion välityksellä, jonka alueella investointi aiotaan toteuttaa.”;

ii) korvataan 2 kohdassa kulloisessakin taivutusmuodossa sana ”hanke” sanalla ”investointi”;

iii) korvataan 3 kohdassa ilmaisu ”laina- ja takaushakemuksia” ilmaisulla ”rahoitustoimia” ja 4 kohdan ensimmäisessä virkkeessä ilmaisu ”laina- ja takaushakemukset” ilmaisulla ”rahoitustoimet”;

iv) korvataan 4 kohdan ensimmäisessä virkkeessä viittaus 20 artiklaan viittauksella 18 ja 20 artiklaan, uudelleen numeroituna 16 ja 18 artikla; korvataan toisessa virkkeessä ilmaisu ”lainan myöntämistä tai takauksen antamista” ilmaisulla ”rahoitusta” ja ilmaisu ”sopimusluonnoksen” ilmaisulla ”asiaa koskevan ehdotuksen”; korvataan viimeisessä virkkeessä ilmaisu ”lainan myöntämistä tai takauksen antamista” ilmaisulla ”rahoituksen myöntämistä”;

v) korvataan 5 ja 6 kohdassa ilmaisu ”myöntää lainan tai antaa takauksen” ilmaisulla ”myöntää rahoituksen” ja 7 kohdan ilmaisu ”myöntää lainaa tai antaa takausta” ilmaisulla ”myöntää kyseistä rahoitusta”;

vi) lisätään uusi 8 kohta seuraavasti:

"8. Jos hyväksyttyihin investointeihin liittyvän rahoituksen uudelleenjärjestely on perusteltua pankin oikeuksien ja etujen turvaamiseksi, hallitus toteuttaa viipymättä tarpeellisiksi katsomansa kiireelliset toimenpiteet ja tiedottaa tästä viipymättä hallintoneuvostolle.”;

r) poistetaan 22 artiklan, joka numeroidaan 20 artiklaksi, 1 kohdasta ilmaisu ”kansainvälisiltä” ja korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Pankki voi lainata jäsenvaltioiden pääomamarkkinoilta näihin markkinoihin sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

Sellaisen jäsenvaltion, jota koskee Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 116 a artiklan 1 kohdan mukainen poikkeus, toimivaltaiset laitokset voivat vastustaa tätä vain, jos kyseisen valtion pääomamarkkinoilla on pelättävissä vakavia häiriöitä.”;

s) poistetaan 23 artiklan, joka numeroidaan 21 artiklaksi, 1 kohdan b alakohdasta ilmaisu ”itse liikkeeseenlaskemiaan tai lainanottajiensa liikkeeseenlaskemia” ja korvataan 3 kohdassa ilmaisu ”setelipankkien” ilmaisulla ”kansallisten keskuspankkien”;

t) korvataan 25 artiklan, joka numeroidaan 23 artiklaksi, 1 kohdan ensimmäisessä virkkeessä ilmaisu ”varansa toisen jäsenvaltion valuutaksi toteuttaakseen” ilmaisulla ”joksikin sellaisen jäsenvaltion valuutaksi, jonka rahayksikkö ei ole euro, ne varat, jotka sillä on hallussaan” ja ilmaisu ”mukaiset rahoitustoimet” ilmaisulla ”mukaisten rahoitustoimien toteuttamista varten” sekä korvataan 2 kohdassa ilmaisu ”jonkin jäsenvaltion” ilmaisulla ”jonkin sellaisen jäsenvaltion, jonka rahayksikkö ei ole euro,”; poistetaan 1 kohdan ensimmäisen virkkeen ilmaisu ”jonkin jäsenvaltion valuuttana olevat”, poistetaan 3 kohdan ilmaisu ”kultana tai vaihdettavana valuuttana” ja korvataan 4 kohdassa sana ”hankkeita” sanalla ”investointeja”;

u) poistetaan 26 artiklasta, joka numeroidaan 24 artiklaksi, ilmaisu ”tai erikoislainansa”;

- v) lisätään 27 artiklan, joka numeroidaan 25 artiklaksi, 2 kohdan loppuun virke seuraavasti: "Se huolehtii henkilöstön oikeuksien suojaamisesta.";
- w) korvataan 29 artiklan, joka numeroidaan 27 artiklaksi, ensimmäisessä kohdassa ilmaisu "yhteisön tuomioistuimelle" ilmaisulla "Euroopan unionin tuomioistuimelle" ja lisätään kohdan loppuun virke seuraavasti: "Pankki voi tekemässään sopimuksessa sopia välitysmenettelyn käyttämisestä."; poistetaan toisesta kohdasta ilmaisu "tai päättää välitysmenettelyn käyttämisestä";
- x) korvataan 30 artikla, joka numeroidaan 28 artiklaksi, seuraavasti:

"28 artikla

1. Valtuusto voi yksimielisesti päättää perustaa tytäryhtiöitä tai muita yksiköjä, jotka ovat oikeushenkilöitä ja taloudellisesti itsenäisiä.
2. Valtuusto hyväksyy yksimielisesti 1 kohdassa tarkoitettujen laitosten perussäännön, jossa vahvistetaan etenkin niiden tavoitteet, rakenne, pääoma, jäsenet, kotipaikka, varat, interventiokeinot, tarkastusta koskevat säännöt sekä niiden suhde pankin toimielimiin.
3. Pankilla on toimivalta osallistua kyseisten laitosten hallintoon ja osallistua niiden pääoman merkitsemiseen aina valtuuston yksimielisesti vahvistamaan määrään asti.
4. Edellä 1 kohdassa mainittuihin laitoksiin, sikäli kuin niihin sovelletaan unionin oikeutta, niiden toimielinten jäseniin heidän hoitaessaan tehtäviään ja niiden henkilöstöön sovelletaan Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehtyä pöytäkirjaa samoin ehdoin ja samoin edellytyksin kuin pankkiin.

Osinkoja, voitto-osuuksia tai näistä laitoksista muussa muodossa saatavia etuuksia, joihin muilla jäsenillä kuin Euroopan unionilla ja pankilla on oikeus, koskevat kuitenkin niihin sovellettavan lainsäädännön verotusta koskevat säännökset.

5. Euroopan unionin tuomioistuin on toimivaltainen jäljempänä määrätyn rajoituksen käsittelemään unionin lainsäädännön alaisen laitoksen toimielinten toimenpiteitä koskevat riidat. Tällaista toimenpidettä koskevan kanteen voi nostaa tällaisen laitoksen jäsen kyseisessä ominaisuudessaan tai jäsenvaltio Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 230 artiklassa määrätyn ehdoin.
6. Valtuusto voi yksimielisesti päättää, että unionin lainsäädännön alaisen laitoksen henkilökuntaan sovelletaan pankin kanssa yhteisiä järjestelyjä laitoksen ja pankin sisäisiä menettelyjä noudattaen."

PÖYTÄKIRJA KOTIPAIKAN SIJAINNISTA

- 13) Muutetaan pöytäkirja Euroopan yhteisöjen toimielinten ja tiettyjen elinten ja yksiköiden sekä Europolin kotipaikan sijainnista seuraavasti:
 - a) lisätään pöytäkirjan nimeen ja johdanto-osaan ilmaisu "elinten" jälkeen ilmaisu ", laitosten" ja poistetaan pöytäkirjan nimestä ilmaisu "sekä Europolin";
 - b) korvataan johdanto-osan ensimmäisessä viitteessä viittaus Euroopan yhteisön perustamissopimukseen viittauksella Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen ja poistetaan viittaus Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen 77 artiklaan; poistetaan johdanto-osan toinen viite;

- c) poistetaan d kohdasta viittaus ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen;
- d) poistetaan i kohdasta viittaus Euroopan rahapoliittiseen instituuttiin;

PÖYTÄKIRJA EUROOPAN UNIONIN ERIOIKEUKSISTA JA VAPAUKSISTA

14) Muutetaan pöytäkirja Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista seuraavasti:

- a) korvataan johdanto-osan ensimmäisessä kappaleessa viittaus Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja komission perustamisesta tehdyn sopimuksen 28 artiklaan viittauksella Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 291 artiklaan ja Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) perustamissopimuksen 191 artiklaan ja korvataan ilmaisu ”näillä yhteisöillä sekä Euroopan investointipankilla” ilmaisulla ”Euroopan unionilla ja Euratomilla”;
- b) kumotaan 5 artikla ja numeroidaan sitä seuraavat artikkelit uudelleen sen mukaisesti;
- c) poistetaan 7 artiklan, joka numeroidaan 6 artiklaksi, 2 kohta ja muutetaan 1 kohta numeroimattomaksi;
- d) korvataan 13 artiklan, joka numeroidaan 12 artiklaksi, alussa oleva ilmaisu ”Niillä edellytyksin ja noudattaen sitä menettelyä, jotka neuvosto komission ehdotuksesta vahvistaa” ilmaisulla ”Niillä edellytyksillä ja noudattaen sitä menettelyä, jonka Euroopan parlamentti ja neuvosto vahvistavat tavallista lainsäätämisyjärjestystä noudattaen annetuilla asetuksilla ja asianomaisia toimielimiä kuultuaan,”;
- e) korvataan 15 artiklan, joka numeroidaan 14 artiklaksi, alussa oleva ilmaisu ”Neuvosto vahvistaa yksimielisesti komission ehdotuksesta” ilmaisulla ”Euroopan parlamentti ja neuvosto vahvistavat tavallista lainsäätämisyjärjestystä noudattaen annetuilla asetuksilla ja asianomaisia toimielimiä kuultuaan”;
- f) korvataan 16 artiklan, joka numeroidaan 15 artiklaksi, alussa oleva ilmaisu ”Neuvosto määrittää komission ehdotuksesta” ilmaisulla ”Euroopan parlamentti ja neuvosto määrittävät tavallista lainsäätämisyjärjestystä noudattaen annetuilla asetuksilla”;
- g) korvataan 21 artiklassa, joka numeroidaan 20 artiklaksi, sanan ”julkisasiamiehiin” jälkeen sana ”kirjaajaan” sanalla ”kirjaajiin” sekä poistetaan artiklasta ilmaisu ”sekä yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen jäseniin ja kirjaajaan”;
- h) poistetaan 23 artiklan, joka numeroidaan 22 artiklaksi, viimeinen kohta;
- i) poistetaan loppulauseke ”TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan”, päivämäärä ja allekirjoittajien luettelo.

PÖYTÄKIRJA LÄHENTYMSPERUSTEISTA

15) Muutetaan pöytäkirja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 121 artiklassa tarkoitetuista lähentymisperusteista seuraavasti:

- a) poistetaan pöytäkirjan nimestä ilmaisu ”Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 121 artiklassa tarkoitetuista”;
- b) korvataan johdanto-osan ensimmäisessä kappaleessa ilmaisu ”päätoisia talous- ja rahaliiton kolmannessa vaiheessa” ilmaisulla ”päätoisia poikkeusten kumoamisesta niiden jäsenvaltioiden osalta, joita koskee poikkeus”;
- c) korvataan 3 artiklan toisessa virkkeessä ilmaisu ”suhteessa toisen jäsenvaltion valuuttaan samana aikana” ilmaisulla ”suhteessa euroon samana aikana”;

- d) poistetaan 6 artiklasta ilmaisu ”, ERI:a”;
- e) *(ei koske suomenkielistä toisintoa).*

PÖYTÄKIRJA ERÄISTÄ YHDISTYNYTTÄ KUNINGASKUNTAA KOSKEVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

16) Muutetaan pöytäkirja eräistä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneeseen kuningaskuntaan liittyvistä määräyksistä seuraavasti:

- a) korvataan koko pöytäkirjassa kulloisessakin taivutusmuodossa ilmaisu ”siirtyä talous- ja rahaliiton kolmanteen vaiheeseen” tai ”siirtyä kolmanteen vaiheeseen” ilmaisulla ”ottaa rahayksiköksen euro”; korvataan ilmaisu ”kolmannen vaiheen aikana” ilmaisulla ”euron käyttöönoton jälkeen”;
- b) lisätään johdanto-osaan uusi toinen kappale seuraavasti:

”jotka OTTAVAT HUOMIOON, että Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus on ilmoittanut neuvostolle 16 päivänä lokakuuta 1996 ja 30 päivänä lokakuuta 1997, ettei se aio osallistua talous- ja rahaliiton kolmanteen vaiheeseen, ja”;

- c) poistetaan 1 kohdan ensimmäinen ja kolmas alakohta;
- d) korvataan 2 kohta seuraavasti:

”2. Yhdistyneeseen kuningaskuntaan sovelletaan 3–8 ja 10 artiklaa sen hallituksen neuvostolle 16 päivänä lokakuuta 1996 ja 30 päivänä lokakuuta 1997 antama ilmoitus huomion ottaen.”;

- e) poistetaan 3 kohta ja numeroidaan sitä seuraavat kohdat uudelleen sen mukaisesti;
- f) muutetaan 5 kohta, joka numeroidaan 4 kohdaksi, seuraavasti:

- i) korvataan ensimmäisessä virkkeessä oleva artiklojen luettelo seuraavasti: ”Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 245 a artiklan 2 kohtaa, lukuun ottamatta sen ensimmäistä ja viimeistä virkettä, 245 a artiklan 5 kohtaa, 97 b artiklan toista kohtaa, 104 artiklan 1, 9 ja 11 kohtaa, 105 artiklan 1–5 kohtaa, 106 artiklaa, 108, 109, 110 ja 111 a artiklaa, 115 c artiklaa, 117 a artiklan 3 kohtaa, 188 o artiklaa ja 245 b artiklaa”;

- ii) lisätään uusi toinen virke seuraavasti: ”Myöskään tämän sopimuksen 99 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta siihen siltä osin kuin kyse on sellaisten talouspolitiikan yleislinjojen niiden osien hyväksymisestä, jotka koskevat euroaluetta yleisesti.”;

- g) lisätään 6 kohtaan, joka numeroidaan 5 kohdaksi, uusi ensimmäinen alakohta seuraavasti: ”Yhdistynyt kuningaskunta pyrkii välttämään liiallisia julkisen talouden alijäämiä.”; poistetaan ilmaisu ”116 artiklan 4 kohtaa.”;
- h) korvataan 7 kohdan, joka numeroidaan 6 kohdaksi, ensimmäinen alakohta seuraavasti: ”6. Yhdistyneen kuningaskunnan äänioikeudet pidätetään niitä neuvoston säädöksiä annettaessa, joita tarkoitetaan 4 kohdassa luetelluissa artikloissa, ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 116 a artiklan 4 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa. Tällöin sovelletaan mainitun sopimuksen 116 a artiklan 4 kohdan toista alakohtaa.”. Poistetaan toisesta alakohdasta ilmaisu ”ja 123 artiklan 1 kohdan”;
- i) korvataan 9 kohdan, joka numeroidaan 8 kohdaksi, a alakohdassa ilmaisu ”siirtymättä kolmanteen vaiheeseen” ilmaisulla ”ottamatta euroa rahayksiköksen”;

- j) korvataan 10 kohdan, joka numeroidaan 9 kohdaksi, johdantokappale seuraavasti: "Yhdistynyt kuningaskunta voi milloin tahansa ilmoittaa aikomuksestaan ottaa euro rahayksiköksen. Tällöin:". Korvataan a alakohdassa viittaus 122 artiklan 2 kohtaan viittauksella 117 a artiklan 1 ja 2 kohtaan;
- k) poistetaan 11 kohdasta, joka numeroidaan 10 kohdaksi, ilmaisu "ja 116 artiklan 3 kohdassa", sekä korvataan lopussa oleva ilmaisu "ei ole siirtynyt kolmanteen vaiheeseen" ilmaisulla "ei ota rahayksiköksen euroa".

PÖYTÄKIRJA ERÄISTÄ TANSKAA KOSKEVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

17) Muutetaan pöytäkirja eräistä Tanskaa koskevista määräyksistä seuraavasti:

- a) poistetaan johdanto-osan ensimmäinen kappale, korvataan johdanto-osan toisen kappaleen, josta tulee ensimmäinen kappale, ilmaisu "tämä maa sitoutuu talous- ja rahaliiton kolmanteen vaiheeseen" ilmaisulla "tämä maa luopuu sitä koskevasta poikkeuksesta" ja lisätään uusi johdanto-osan toinen kappale seuraavasti: "OTTAVAT HUOMIOON, että Tanskan hallitus on ilmoittanut neuvostolle 3 päivänä marraskuuta 1993, ettei se aio osallistua talous- ja rahaliiton kolmanteen vaiheeseen,";
- b) poistetaan 1 ja 3 kohta ja numeroidaan muut kohdat uudelleen sen mukaisesti;
- c) korvataan 2 kohdan, joka numeroidaan 1 kohdaksi, ensimmäinen virke seuraavasti: "Ottaen huomioon ilmoituksen, jonka Tanskan hallitus on tehnyt neuvostolle 3 päivänä marraskuuta 1993, Tanskaa koskee poikkeus,";
- d) korvataan 4 kohdassa, joka numeroidaan 2 kohdaksi, viittaus 122 artiklan 2 kohtaan viittauksella Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 117 a artiklaan.

SCHENGEN-PÖYTÄKIRJA

18) Muutetaan pöytäkirja Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia seuraavasti:

- a) korvataan pöytäkirjan nimessä ilmaisu "Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia" ilmaisulla "osaksi Euroopan unionia sisällytetystä Schengenin säännöstöstä";
- b) muutetaan johdanto-osa seuraavasti:
 - i) korvataan johdanto-osan ensimmäisessä kappaleessa ilmaisu "tehtyjen sopimusten" ilmaisulla "tehty sopimukset" ja ilmaisu "niihin liittyvien sopimusten sekä näiden sopimusten perusteella hyväksytyjen sääntöjen tarkoituksena on tehostaa Euroopan yhdentymistä ja erityisesti tehdä mahdolliseksi Euroopan unionin nopeampi kehittyminen vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvaksi alueeksi" ilmaisulla "niihin liittyviä sopimuksia sekä näiden sopimusten perusteella hyväksytyt säännöt on sisällytetty osaksi Euroopan unionin säännöstöä 2 päivänä lokakuuta 1997 tehdyllä Amsterdamin sopimuksella,";
 - ii) korvataan johdanto-osan toinen kappale seuraavasti:

"HALUAVAT säilyttää Schengenin säännöstön siinä muodossa, johon se on kehittynyt Amsterdamin sopimuksen voimaantulon jälkeen, ja kehittää tätä säännöstöä, jotta voitaisiin saavuttaa paremmin tavoite tarjota unionin kansalaisille vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alue, jolla ei ole sisärajoja,";
 - iii) poistetaan johdanto-osan kolmas kappale;
 - iv) korvataan johdanto-osan viidennessä kappaleessa, josta tulee neljäs kappale, ilmaisu "eivät ole edellä mainittujen sopimusten osapuolia eivätkä ole allekirjoittaneet niitä" ilmaisulla "eivät osallistu kaikkiin Schengenin säännöstön määräyksiin" ja saman kappaleen lopussa oleva ilmaisu "hyväksyä niiden määräykset osittain tai kokonaan" ilmaisulla "hyväksyä kyseisen säännöstön muita määräyksiä osittain tai kokonaan";

- v) poistetaan johdanto-osan kuudennen kappaleen, josta tulee viides kappale, lopussa oleva ilmaisu ”ja että nämä määräykset olisi otettava käyttöön ainoastaan viimeisenä keinona”;
 - vi) korvataan johdanto-osan seitsemännen kappaleen, josta tulee kuudes kappale, lopussa oleva ilmaisu ”koska molemmat valtiot ovat vahvistaneet aikovansa noudattaa edellä mainittuja määräyksiä Luxemburgissa 19 päivänä joulukuuta 1996 allekirjoitetun sopimuksen perusteella” ilmaisulla ”koska Pohjoismaiden passiunionin määräykset sitovat näitä molempia valtioita samoin kuin Euroopan unionin jäsenenä olevia pohjoismaita”;
- c) korvataan 1 artiklan ensimmäinen virke seuraavasti:

”Belgian kuningaskunta, Bulgarian tasavalta, Tšekin tasavalta, Tanskan kuningaskunta, Saksan liittotasavalta, Viron tasavalta, Helleenien tasavalta, Espanjan kuningaskunta, Ranskan tasavalta, Italian tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Luxemburgin suurherttuakunta, Unkarin tasavalta, Maltan tasavalta, Alankomaiden kuningaskunta, Itävallan tasavalta, Puolan tasavalta, Portugalin tasavalta, Romania, Slovenian tasavalta, Slovakian tasavalta, Suomen tasavalta ja Ruotsin kuningaskunta voivat toteuttaa tiiviimpää yhteistyötä keskenään niiden neuvoston vahvistamien säännösten, jotka muodostavat Schengenin säännösten, soveltamisalalla.”;

- d) korvataan 2 artikla seuraavasti:

”2 artikla

Schengenin säännöstöä sovelletaan 1 artiklassa lueteltuihin jäsenvaltioihin, tämän kuitenkaan rajoittamatta 16 päivänä huhtikuuta 2003 tehdyn liittymisasiakirjan 3 artiklan ja 25 päivänä huhtikuuta 2005 tehdyn liittymisasiakirjan 4 artiklan soveltamista. Neuvosto toimii Schengenin sopimuksilla perustetun toimeenpanevan komitean sijasta.”;

- e) korvataan 3 artikla seuraavasti:

”3 artikla

Tanskan osallistumisesta Schengenin säännöstöä kehittävien toimenpiteiden hyväksymiseen ja näiden toimenpiteiden täytäntöönpanosta ja soveltamisesta Tanskaan määrätään Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan asianomaisissa määräyksissä.”;

- f) poistetaan 4 artiklan ensimmäisessä kohdassa ilmaisu ”, joita Schengenin säännöstö ei sido.”;

- g) korvataan 5 artikla seuraavasti:

”5 artikla

1. Schengenin säännöstöä kehittävien ehdotusten ja aloitteiden on oltava perussopimusten asianomaisten määräysten mukaisia.

Tämän mukaisesti, jos Irlanti tai Yhdistynyt kuningaskunta ei ole kohtuullisen ajan kuluessa ilmoittanut kirjallisesti neuvostolle haluavansa osallistua, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 280 d artiklassa tarkoitettu lupa katsotaan annetuksi 1 artiklassa tarkoitetuille jäsenvaltioille sekä Irlannille tai Yhdistyneelle kuningaskunnalle, jos jompikumpi niistä haluaa osallistua kyseisten alojen yhteistyöhön.

2. Jos joko Irlannin tai Yhdistyneen kuningaskunnan katsotaan antaneen ilmoituksen 4 artiklan nojalla tehdyn päätöksen mukaisesti, se voi kuitenkin ilmoittaa kirjallisesti neuvostolle kolmen kuukauden kuluessa, että

se ei halua osallistua tällaiseen ehdotukseen tai aloitteeseen. Siinä tapauksessa Irlanti tai Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu sen hyväksymiseen. Jälkimmäisestä ilmoituksesta alkaen Schengenin säännöstöä kehittävän toimenpiteen hyväksymismenettely keskeytetään 3 tai 4 kohdassa määrätyn menettelyn päättymiseen asti tai siihen asti, että kyseinen ilmoitus peruutetaan milloin tahansa tämän menettelyn aikana.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen tehneen jäsenvaltion osalta kaikkia neuvoston 4 artiklan nojalla tekemiä päätöksiä lakataan ehdotetun toimenpiteen voimassaolopäivästä alkaen soveltamasta neuvoston tarpeelliseksi katsomin osin ja neuvoston määräenemmistöllä komission ehdotuksesta tekemässä päätöksessä määritellyin edellytyksin. Tämä päätös tehdään seuraavia perusteita noudattaen: neuvosto pyrkii säilyttämään kyseisen jäsenvaltion mahdollisimman laajan osallistumisen vahingoittamatta vakavasti Schengenin säännöstön eri osien käytännön toimivuutta ja kunnioittaen niiden johdonmukaisuutta. Komissio tekee ehdotuksensa mahdollisimman pian 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen jälkeen. Neuvosto toimii, tarvittaessa kutsuttuaan koolle kaksi peräkkäistä istuntoa, neljän kuukauden kuluessa komission ehdotuksen tekemisestä.

4. Jos neuvosto ei neljän kuukauden kuluttua ole tehnyt päätöstä, jäsenvaltio voi välittömästi pyytää, että asia saatetaan Eurooppa-neuvoston käsiteltäväksi. Siinä tapauksessa Eurooppa-neuvosto tekee määräenemmistöllä komission ehdotuksesta seuraavassa kokouksessaan päätöksen 3 kohdassa tarkoitettujen perusteiden mukaisesti.

5. Jos neuvosto tai tapauksen mukaan Eurooppa-neuvosto ei ole 3 tai 4 kohdassa määrätyn menettelyn päättymiseen mennessä tehnyt päätöstään, Schengenin säännöstöä kehittävän toimenpiteen hyväksymismenettelyn keskeyttäminen lopetetaan. Jos kyseinen toimenpide myöhemmin hyväksytään, kaikkia neuvoston 4 artiklan nojalla tekemiä päätöksiä lakataan tämän toimenpiteen voimassaolopäivästä alkaen soveltamasta asianomaiseen jäsenvaltioon komission päättämin osin ja edellytyksin, jollei tämä jäsenvaltio ole peruuttanut 2 kohdassa tarkoitettua ilmoitustaan ennen toimenpiteen hyväksymistä. Komissio toimii tähän hyväksymispäivään mennessä. Tehdessään päätöstään komissio noudattaa 3 kohdassa tarkoitettuja perusteita.”;

- h) poistetaan 6 artiklan ensimmäisen kohdan ensimmäisen virkkeen lopusta ilmaisu ”Luxemburgissa 19 päivänä joulukuuta 1996 allekirjoitetun sopimuksen perusteella”;
- i) kumotaan 7 artikla ja numeroidaan 8 artikla 7 artiklaksi;
- j) kumotaan liite.

PÖYTÄKIRJA 22 A ARTIKLAN SOVELTAMISESTA YHDISTYNEESEEN KUNINGASKUNTAAN JA IRLANTIIN

19) Muutetaan pöytäkirja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 14 artiklan tiettyjen näkökohtien soveltamisesta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan ja Irlantiin seuraavasti:

- a) korvataan pöytäkirjan nimessä oleva viittaus Euroopan yhteisön perustamissopimukseen viittauksella Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen;
- b) korvataan 1 artiklan ensimmäisen kohdan a alakohdassa ilmaisu ”Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen osapuolina olevien valtioiden” ilmaisulla ”jäsenvaltioiden”;
- c) korvataan 1 artiklan ensimmäisessä ja toisessa kohdassa, 2 artiklassa ja 3 artiklan toisessa kohdassa viittaus 14 artiklaan viittauksella Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 22 a ja 62 artiklaan.

PÖYTÄKIRJA YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN JA IRLANNIN ASEMASTA VAPAUDEN, TURVALLISUUDEN JA OIKEUDEN ALUEEN OSALTA

20) Muutetaan pöytäkirja Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta seuraavasti:

- a) lisätään pöytäkirjan nimen loppuun ilmaisu ”vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta”;
- b) korvataan johdanto-osan toisessa kappaleessa viittaus Euroopan yhteisön perustamissopimukseen viittauksella Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen;
- c) korvataan 1 artiklan ensimmäisessä virkkeessä ilmaisu ”Euroopan yhteisön perustamissopimuksen IV osaston nojalla” ilmaisulla ”Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan IV osaston nojalla”; poistetaan toinen virke ja lisätään uusi kohta seuraavasti:

”Tätä artiklaa sovellettaessa määräenemmistö määräytyy Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 205 artiklan 3 kohdan mukaisesti.”;

- d) korvataan 2 artiklan ensimmäisessä virkkeessä ilmaisu ”Euroopan yhteisön perustamissopimuksen IV osaston määräykset” ilmaisulla ”Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan IV osaston määräykset”; korvataan kolmannessa virkkeessä ilmaisu ”yhteisön säännöstöön” ilmaisulla ”yhteisön eikä unionin säännöstöön”;
- e) muutetaan 3 artiklan 1 kohta seuraavasti:
 - i) korvataan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ilmaisu ”Euroopan yhteisön perustamissopimuksen IV osaston nojalla” ilmaisulla ”Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan IV osaston nojalla”; poistetaan toinen virke;
 - ii) lisätään toisen alakohdan jälkeen kaksi uutta alakohtaa seuraavasti:

”Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 61 c artiklan nojalla hyväksytyissä toimenpiteissä säädetään edellytyksistä, joilla Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti osallistuvat mainitun sopimuksen kolmannen osan IV osaston kattamien alojen arviointiin.

Tätä artiklaa sovellettaessa määräenemmistö määräytyy Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 205 artiklan 3 kohdan mukaisesti.”;

- f) korvataan 4, 5 ja 6 artiklassa ilmaisu ”Euroopan yhteisön perustamissopimuksen IV osaston nojalla” ilmaisulla ”Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan IV osaston nojalla”;
- g) korvataan 4 artiklan toisessa virkkeessä viittaus Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 11 artiklan 3 kohtaan viittauksella Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 280 f artiklan 1 kohtaan;
- h) lisätään uusi 4 a artikla seuraavasti:

”4 a artikla

1. Tämän pöytäkirjan määräyksiä sovelletaan Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin osalta myös Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan IV osaston nojalla ehdotettuihin tai hyväksyttyihin toimenpiteisiin, joilla muutetaan näitä jäsenvaltioita sitovaa voimassa olevaa toimenpidettä.

2. Jos neuvosto kuitenkin toteaa komission ehdotuksesta, että Yhdistyneen kuningaskunnan tai Irlannin osallistumattomuus voimassa olevaan toimenpiteeseen siinä muodossa kuin se on muutettuna, tekee kyseisen toimenpiteen soveltamisen muissa jäsenvaltioissa tai unionissa käytännössä mahdottomaksi, se voi vaatia

Yhdistynyttä kuningaskuntaa tai Irlantia tekemään 3 tai 4 artiklan mukaisen ilmoituksen. Päivänä, jona neuvosto on tehnyt tällaisen päätöksen, alkaa uusi 3 artiklan soveltamista koskeva kahden kuukauden määräaika.

Jos Yhdistynyt kuningaskunta tai Irlanti ei ole tehnyt neuvoston toteamusta seuranneen kahden kuukauden määräajan kuluessa 3 tai 4 artiklan mukaista ilmoitusta, voimassa oleva toimenpide ei enää sido sitä eikä toimenpidettä enää sovelleta siihen, ellei kyseinen jäsenvaltio ole tehnyt 4 artiklan mukaista ilmoitusta ennen muuttavan toimenpiteen voimaantuloa. Tämä tulee voimaan muuttavan toimenpiteen voimaantulopäivänä tai kahden kuukauden määräajan kuluttua riippuen siitä, kumpi ajankohta on myöhäisempi.

Tämän kohdan soveltamiseksi neuvosto tekee asiasta käydyin perusteellisen keskustelun jälkeen ratkaisunsa niitä jäsenvaltioita edustavien jäsentensä määräenemmistöllä, jotka osallistuvat tai ovat osallistuneet muuttavan toimenpiteen hyväksymiseen. Neuvoston määräenemmistö määräytyy Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 205 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti.

3. Neuvosto voi myös päättää määräenemmistöllä komission ehdotuksesta, että Yhdistyneen kuningaskunnan tai Irlannin on vastattava niistä mahdollisista suorista rahoitusvaikutuksista, jotka väistämättä aiheutuvat siitä, että kyseinen jäsenvaltio ei enää osallistu voimassa olevaan toimenpiteeseen.

4. Tämä artikla ei rajoita 4 artiklan soveltamista.”;

- i) lisätään 5 artiklan loppuun ilmaisu seuraavasti: ”, ellei neuvosto Euroopan parlamenttia kuultuaan kaikkien jäsentensä yksimielisyydellä toisin päättä.”;
- j) korvataan 6 artiklassa ilmaisu ”kyseisen sopimuksen asiaan kuuluvia määräyksiä, mukaan lukien 68 artikla,” ilmaisulla ”perussopimusten asiaa koskevia määräyksiä”;
- k) lisätään uusi 6 a artikla seuraavasti:

”6 a artikla

Yhdistynyttä kuningaskuntaa tai Irlantia eivät sido Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 16 b artiklan perusteella vahvistetut säännöt, jotka koskevat jäsenvaltioiden suorittamaa henkilötietojen käsittelyä niiden toteuttaessa mainitun sopimuksen kolmannen osan IV osaston 4 tai 5 luvun soveltamisalaan kuuluvaa toimintaa, jos Yhdistynyttä kuningaskuntaa tai Irlantia eivät sido rikosoikeuden alalla tehtävän oikeudellisen yhteistyön ja poliisiyhteistyön muotoja koskevat unionin säännöt, joiden mukaisesti 16 b artiklan perusteella vahvistettuja määräyksiä on noudatettava.”

- l) korvataan 7 artiklassa ilmaisu ”3 ja 4 artiklassa” ilmaisulla ”3, 4 ja 4 a artiklassa” ja ilmaisu ”Schengenin säännösten saattamisesta osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan” ilmaisulla ”Schengenin säännösten sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan”;
- m) korvataan 8 artiklassa ilmaisu ”neuvoston puheenjohtajalle” sanalla ”neuvostolle”;
- n) Lisätään uusi 9 artikla seuraavasti:

”9 artikla

Tätä pöytäkirjaa ei Irlannin osalta sovelleta Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 61 h artiklaan.”

PÖYTÄKIRJA TANSKAN ASEMASTA

21) Muutetaan Tanskan asemasta tehty pöytäkirja seuraavasti:

a) muutetaan johdanto-osa seuraavasti:

i) lisätään johdanto-osan toisen kappaleen jälkeen kolme uutta kappaletta seuraavasti:

"OVAT TIETOISIA siitä, että Edinburghin päätökseen perustuvan oikeudellisen järjestelyn jatkaminen perussopimusten nojalla rajoittaa huomattavasti Tanskan osallistumista työskentelyyn tärkeillä unionin yhteistyöaloilla ja että unionin säännösten yhtenäisyyden varmistaminen vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alalla olisi unionin etujen mukaista,

HALUAVAT sen vuoksi luoda oikeudelliset puitteet, joissa Tanskalle annetaan mahdollisuus osallistua Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan IV osaston nojalla ehdotettujen toimenpiteiden hyväksymiseen, ja panevat tyytyväisenä merkille Tanskan aikomuksen käyttää tätä mahdollisuutta silloin, kun se Tanskan valtiosäännön asettamien vaatimusten mukaan on mahdollista,

TOTEAVAT, ettei Tanska vastusta sitä, että muut jäsenvaltiot kehittävät edelleen yhteistyötään niiden toimenpiteiden osalta, jotka eivät sido Tanskaa,";

ii) korvataan toiseksi viimeisessä johdanto-osan kappaleessa ilmaisu "Schengenin säännösten sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan" ilmaisulla "osaksi Euroopan unionia sisällytetystä Schengenin säännöstöstä tehdyn pöytäkirjan";

b) korvataan 1 artiklan ensimmäisen kohdan ensimmäisessä virkkeessä ilmaisu "Euroopan yhteisön perustamis-sopimuksen IV osaston nojalla" ilmaisulla "Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan IV osaston nojalla";

c) poistetaan 1 artiklan ensimmäisen kohdan toinen virke ja lisätään uusi kohta seuraavasti:

"Tätä artiklaa sovellettaessa määräenemmistö määräytyy Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 205 artiklan 3 kohdan mukaisesti.";

d) korvataan 2 artikla seuraavasti:

"2 artikla

Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan IV osaston määräykset, mainitun osaston nojalla hyväksytyt toimenpiteet, unionin mainitun osaston nojalla tekemän kansainvälisen sopimuksen määräykset tai Euroopan unionin tuomioistuimen tällaista määräystä tai toimenpidettä tulkitsevat päätökset taikka mainitun osaston nojalla muutetut tai muutettavissa olevat toimenpiteet eivät sido Tanskaa eikä niitä sovelleta siihen. Nämä määräykset, toimenpiteet tai päätökset eivät rajoita millään tavoin Tanskan toimivaltaa, oikeuksia tai velvollisuuksia. Tällaiset määräykset, toimenpiteet tai päätökset eivät myöskään vaikuta millään tavoin yhteisön tai unionin säännösten eivätkä ne ole osa unionin oikeutta sellaisina kuin niitä sovelletaan Tanskaan. Erityisesti poliisiyhteistyön ja rikosasioissa tehtävän oikeudellisen yhteistyön alalla ennen Lissabonin sopimuksen voimaantuloa hyväksytyt unionin säädökset, joita muutetaan, sitovat edelleen Tanskaa ja niitä sovelletaan siihen muutoksitta.";

- e) lisätään uusi 2 a artikla seuraavasti:

"2 a artikla

Tämän pöytäkirjan 2 artiklaa sovelletaan myös niihin Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 16 b artiklan perusteella vahvistettuihin sääntöihin, jotka koskevat jäsenvaltioiden suorittamaa henkilötietojen käsittelyä niiden toteuttaessa mainitun sopimuksen kolmannen osan IV osaston 4 tai 5 luvun soveltamisalaan kuuluvaa toimintaa.”;

- f) numeroidaan 4 artikla 6 artiklaksi;

- g) muutetaan 5 artikla, joka numeroidaan 4 artiklaksi, seuraavasti:

- i) korvataan ilmaisu ”neuvoston on tehnyt [...] päätöksen ...” ilmaisulla ”... neuvosto on hyväksynyt [...] toimenpiteen”; korvataan ilmaisu ”... saattaako Tanska kyseisen päätöksen ...” ilmaisulla ”saattaako Tanska kyseisen toimenpiteen ...”; korvataan ilmaisu ”Jos Tanska tekee tällaisen päätöksen, päätös muodostaa” ilmaisulla ”Jos Tanska tekee tällaisen päätöksen, toimenpide muodostaa”;
- ii) korvataan 1 kohdassa ilmaisu ”Euroopan yhteisön perustamissopimuksen IV osaston määräysten nojalla” ilmaisulla ”tämän osan mukaisen” ja ilmaisu ”jäsenvaltioiden välille, joita tarkoitetaan Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan 1 artiklassa, samoin kuin sen ja Irlannin tai Yhdistyneen kuningaskunnan välille, jos viimeksi mainitut jäsenvaltiot osallistuvat yhteistyöhön kyseisellä alalla.” ilmaisulla ”jäsenvaltioiden välille, joita toimenpide sitoo.” ;
- iii) korvataan 2 kohdassa ja ilmaisu ”Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetut jäsenvaltiot harkitsevat,” ilmaisulla ”jäsenvaltiot, joita toimenpide sitoo, ja Tanska harkitsevat,”; korvataan sana ”päätöstä” sanalla ”toimenpidettä”;

- h) muutetaan 6 artikla, joka numeroidaan 5 artiklaksi, seuraavasti:

- i) korvataan ensimmäisessä virkkeessä ilmaisu ”Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 13 artiklan 1 kohdassa ja 17 artiklassa” ilmaisulla ”Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 13 artiklan 1 kohdassa, 28 a artiklassa ja 28 b–28 e artiklassa” ja poistetaan ilmaisu ”, mutta se ei liioin estä jäsenvaltioiden tiiviimmän yhteistyön kehittämistä tällä alalla”;
- ii) lisätään uusi kolmas virke seuraavasti: ”Tanska ei vastusta sitä, että muut jäsenvaltiot kehittävät edelleen yhteistyötään tällä alalla.”;
- iii) lisätään uuden neljännen virkkeen loppuun ilmaisu ”tai antaa sotilaallisia voimavarojaan unionin käyttöön.”;
- iv) lisätään kaksi uutta kohtaa seuraavasti:

”Niiden neuvoston säädösten edellytyksenä, jotka on annettava yksimielisesti, on neuvoston jäsenten yksimielisyys, lukuun ottamatta Tanskan hallituksen edustajaa.

Tätä artiklaa sovellettaessa määräenemmistö määräytyy Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 205 artiklan 3 kohdan mukaisesti.”;

- i) lisätään otsikon ”III osa” jälkeen 6 artikla, jonka sanamuoto on otettu 4 artiklasta;

- j) lisätään ennen 7 artiklaa otsikko "IV OSA";
- k) lisätään uusi 8 artikla seuraavasti:

"8 artikla

1. Tanska voi milloin tahansa valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti ilmoittaa muille jäsenvaltioille, että ilmoitusajankohdan jälkeisen kuukauden ensimmäisestä päivästä alkaen tämän pöytäkirjan I osa muodostuu liitteessä olevista määräyksistä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 7 artiklan määräyksiä. Tällöin 5–8 artikla numeroidaan uudelleen tätä vastaavasti.
 2. Kuuden kuukauden kuluttua siitä, kun 1 kohdassa tarkoitettu ilmoitus tulee voimaan, koko Schengenin säännöstö ja kaikki kyseisen säännösten kehittämiseksi hyväksytyt toimenpiteet, jotka siihen asti ovat sitoneet Tanskaa kansainvälisen oikeuden mukaisina velvoitteina, sitovat Tanskaa unionin oikeutena.”;
- l) lisätään pöytäkirjaan uusi liite seuraavasti:

"LIITE

1 artikla

Ellei 3 artiklasta muuta johdu, Tanska ei osallistu Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan IV osaston nojalla ehdotettujen toimenpiteiden hyväksymiseen neuvostossa. Niiden neuvoston säädösten edellytyksenä, jotka on annettava yksimielisesti, on neuvoston jäsenten yksimielisyys, lukuun ottamatta Tanskan hallituksen edustajaa.

Tätä artiklaa sovellettaessa määräenemmistö määräytyy Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 205 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

2 artikla

Sen mukaisesti, mitä 1 artiklassa määrätään ja jollei 3, 4 ja 8 artiklasta muuta johdu, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan IV osaston määräykset, mainitun osaston nojalla hyväksytyt toimenpiteet, unionin mainitun osaston nojalla tekemän kansainvälisen sopimuksen määräykset tai Euroopan unionin tuomioistuimen tällaista määräystä tai toimenpidettä tulkitsevat päätökset eivät sido Tanskaa eikä niitä sovelleta siihen. Nämä määräykset, toimenpiteet tai päätökset eivät rajoita millään tavoin Tanskan toimivaltaa, oikeuksia tai velvollisuuksia. Tällaiset määräykset, toimenpiteet tai päätökset eivät myöskään vaikuta millään tavoin yhteisön tai unionin säännöstöön eivätkä ne ole osa unionin oikeutta sellaisena kuin niitä sovelletaan Tanskaan.

3 artikla

1. Tanska voi ilmoittaa neuvoston puheenjohtajalle kirjallisesti kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan IV osaston nojalla tehty ehdotus tai aloite on esitetty neuvostolle, että se haluaa osallistua ehdotetun toimenpiteen hyväksymiseen ja soveltamiseen, jolloin sillä on oikeus tehdä niin.

2. Jollei 1 kohdassa tarkoitettua toimenpidettä voida kohtuullisen ajan kuluttua hyväksyä siten, että Tanska osallistuisi siihen, neuvosto voi hyväksyä 1 kohdassa tarkoitettua toimenpiteen 1 artiklan nojalla ilman, että Tanska osallistuu siihen. Tällöin sovelletaan 2 artiklaa.

4 artikla

Tanska voi milloin tahansa sen jälkeen, kun on hyväksytty toimenpide Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan IV osaston nojalla, ilmoittaa neuvostolle ja komissiolle aikomuksestaan hyväksyä kyseinen toimenpide. Tällöin sovelletaan tarpeellisin muutoksin mainitun sopimuksen 280 f artiklan 1 kohdassa määrättyä menettelyä.

5 artikla

1. Tämän pöytäkirjan määräyksiä sovelletaan Tanskan osalta myös Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan IV osaston nojalla ehdotettuihin tai hyväksyttyihin toimenpiteisiin, joilla muutetaan Tanskaa sitovaa voimassa olevaa toimenpidettä.

2. Jos neuvosto kuitenkin komission ehdotuksesta päättää, että Tanskan osallistumattomuus voimassa olevaan toimenpiteeseen siinä muodossa kuin se on muutettuna, tekee kyseisen toimenpiteen soveltamisen muille jäsenvaltioille tai unionille käytännössä mahdottomaksi, se voi vaatia Tanskaa tekemään 3 tai 4 artiklan mukaisen ilmoituksen. Päivänä, jona neuvosto on tehnyt tällaisen päätöksen, alkaa uusi 3 artiklan soveltamista koskeva kahden kuukauden määräaika.

Jos Tanska ei ole tehnyt neuvoston päätöstä seuranneen kahden kuukauden määräajan kuluessa 3 tai 4 artiklan mukaista ilmoitusta, voimassa oleva toimenpide ei enää sido sitä eikä toimenpidettä enää sovelleta siihen, ellei kyseinen jäsenvaltio ole tehnyt 4 artiklan mukaista ilmoitusta ennen muuttavan toimenpiteen voimaantuloa. Tämä tulee voimaan muuttavan toimenpiteen voimaantulopäivänä tai kahden kuukauden määräajan kuluttua riippuen siitä, kumpi ajankohta on myöhäisempi.

Tämän kohdan soveltamiseksi neuvosto tekee asiasta käydyn perusteellisen keskustelun jälkeen ratkaisunsa niitä jäsenvaltioita edustavien jäsentensä määränemmistöllä, jotka osallistuvat tai ovat osallistuneet muuttavan toimenpiteen hyväksymiseen. Neuvoston määränemmistö määräytyy Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 205 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti.

3. Neuvosto voi myös päättää määränemmistöllä komission ehdotuksesta, että Tanskan on vastattava niistä mahdollisista välittömistä rahoitusvaikutuksista, jotka väistämättä aiheutuvat siitä, että se on lakannut osallistumasta voimassa olevaan toimenpiteeseen.

4. Tämä artikla ei rajoita 4 artiklan soveltamista.

6 artikla

1. Edellä 4 artiklassa tarkoitettu ilmoitus on tehtävä kuuden kuukauden kuluessa toimenpiteen lopullisesta hyväksymisestä, jos toimenpiteellä kehitetään Schengenin säännöstöä.

Jos Tanska ei tee Schengenin säännöstöä kehittävää toimenpidettä koskevaa ilmoitusta 3 tai 4 artiklan mukaisesti, jäsenvaltiot, joita toimenpide sitoo, ja Tanska harkitsevat, mitä toimia on aiheellista toteuttaa.

2. Schengenin säännöstöä kehittävää toimenpidettä koskeva 3 artiklan nojalla tehty ilmoitus katsotaan peruuttamattomaksi 3 artiklan nojalla tehdyksi ilmoitukseksi, joka koskee kaikkia niitä muita ehdotuksia ja aloitteita, joiden tarkoituksena on kyseisen toimenpiteen kehittäminen, siltä osin kuin asianomaisella ehdotuksella tai aloitteella kehitetään Schengenin säännöstöä.

7 artikla

Tanskaa eivät sido Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 16 b artiklan perusteella vahvistetut säännöt, jotka koskevat jäsenvaltioiden suorittamaa henkilötietojen käsittelyä niiden toteuttaessa mainitun

sopimuksen kolmannen osan IV osaston 4 tai 5 luvun soveltamisalaan kuuluvaa toimintaa, jos Tanskaa eivät sido rikosoikeuden alalla tehtävän oikeudellisen yhteistyön ja poliisiyhteistyön muotoja koskevat unionin säännöt, joiden mukaisesti 16 b artiklan perusteella vahvistettuja määräyksiä on noudatettava.

8 artikla

Jos neuvoston Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan IV osaston nojalla hyväksytty toimenpide tässä osassa tarkoitetuissa tapauksissa sitoo Tanskaa, perussopimusten asiaan kuuluvia määräyksiä sovelletaan kyseisen toimenpiteen osalta Tanskaan.

9 artikla

Jos Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan IV osaston nojalla hyväksytty toimenpide ei sido Tanskaa, se ei osallistu toimenpiteen aiheuttamien rahoitusvaikutusten kantamiseen, lukuun ottamatta toimielimille aiheutuvia hallintomenoja, ellei neuvosto Euroopan parlamenttia kuultuaan kaikkien jäsentensä yksimielisyydellä toisin päättä.”

PÖYTÄKIRJA UNIONIN KANSALAISTEN OIKEUDESTA TURVAPAikkaAN

22) Muutetaan Euroopan unionin jäsenvaltioiden kansalaisten turvapaikasta tehty pöytäkirja seuraavasti:

a) muutetaan johdanto-osa seuraavasti:

i) korvataan johdanto-osan ensimmäinen kappale seuraavasti:

”KATSOVAT, että unioni tunnustaa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti perusoikeuskirjassa esitetyt oikeudet, vapaudet ja periaatteet,”;

ii) lisätään uusi johdanto-osan toinen kappale seuraavasti:

”KATSOVAT, että Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä eurooppalaisessa yleissopimuksessa taatut perusoikeudet ovat yleisinä periaatteina osa unionin oikeutta,”;

iii) korvataan johdanto-osan toisessa kappaleessa, josta tulee kolmas kappale, viittaus 6 artiklan 2 kohtaan viittauksella 6 artiklan 1 ja 3 kohtaan;

iv) korvataan johdanto-osan kolmannessa kappaleessa, josta tulee neljäs kappale, viittaus 6 artiklan 1 kohtaan viittauksella 1 a artiklaan;

v) korvataan johdanto-osan kolmannessa ja neljännessä kappaleessa, joista tulee neljäs ja viides kappale, sana ”periaatteita” sanalla ”arvoja” ja korvataan kolmannessa kappaleessa, josta tulee neljäs kappale, sana ”noudatettava” sanalla ”kunnioitettava”; korvataan johdanto-osan neljännessä kappaleessa, josta tulee viides kappale, viittaus Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 309 artiklaan viittauksella Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 7 artiklaan;

vi) korvataan johdanto-osan viidennessä kappaleessa, josta tulee kuudes kappale, viittaus Euroopan yhteisön perustamissopimukseen viittauksella Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen;

vii) poistetaan johdanto-osan seitsemäs kohta, josta on tullut kahdeksas kohta;

- b) muutetaan ainoa artikla seuraavasti:
- i) lisätään b alakohtaan ilmaisen ”neuvosto” jälkeen ilmaisu ”tai tarvittaessa Eurooppa-neuvosto” ja korvataan ilmaisu ”tekee siihen liittyvän päätöksen” ilmaisulla ”on tehnyt asiaa koskevan päätöksen sen jäsenvaltion osalta, jonka kansalainen hakija on”;
 - ii) korvataan c alakohta seuraavasti:

”c) neuvosto on tehnyt Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 7 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen sen jäsenvaltion osalta, jonka kansalainen hakija on, tai jos Eurooppa-neuvosto on tehnyt mainitun sopimuksen 7 artiklan 2 kohdan mukaisen päätöksen sen jäsenvaltion osalta, jonka kansalainen hakija on;”.

PÖYTÄKIRJA TALOUDELLISESTA, SOSIAALISESTA JA ALUEELLISESTA YHTEENKUULUVUUDESTA

23) Muutetaan pöytäkirja taloudellisesta ja sosiaalisesta yhteenkuuluvuudesta seuraavasti:

- a) korvataan koko pöytäkirjassa kulloisessakin taivutusmuodossa ilmaisu ”taloudellinen ja sosiaalinen yhteenkuuluvuus” ilmaisulla ”taloudellinen, sosiaalinen ja alueellinen yhteenkuuluvuus”;
- b) muutetaan johdanto-osa seuraavasti:
 - i) poistetaan ensimmäinen, toinen, viides, kuudes ja neljästoista kappale;
 - ii) lisätään uusi ensimmäinen kappale seuraavasti:

”jotka PALAUTTAVAT MIELEEN, että Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 2 artiklassa mainitaan muiden tavoitteiden joukossa myös taloudellisen, sosiaalisen ja alueellisen yhteenkuuluvuuden sekä jäsenvaltioiden välisen yhteisvastuun edistäminen ja että tällainen yhteenkuuluvuus kuuluu Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 2 c artiklan c alakohdassa lueteltuihin unionin jaetun toimivallan aloihin;”;
 - iii) korvataan neljäs kappale, josta tulee kolmas kappale, seuraavasti:

”jotka PALAUTTAVAT mieleen, että Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 161 artiklassa määrätään koheesiorahaston perustamisesta;”;
 - iv) poistetaan yhdennessatoista kappaleen, josta tulee kahdeksas kappale, lopusta ilmaisu ”sekä korostavat sen merkitystä, että taloudellinen ja sosiaalinen yhteenkuuluvuus sisältyy tämän sopimuksen 2 ja 3 artiklaan”;
 - v) poistetaan viidennessätoista kappaleessa, josta tulee yhdestoista kappale, ilmaisu ”, joka on perustettava 31 päivään joulukuuta 1993 mennessä;”;
 - vi) korvataan viimeisessä kappaleessa viittaus Euroopan yhteisön perustamissopimukseen viittauksella Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen.

MUUT PÖYTÄKIRJAT

- 24) Korvataan liiallisia alijäämiä koskevan pöytäkirjan johdanto-osan ensimmäisessä kohdassa viittaus Euroopan yhteisön perustamissopimukseen viittauksella Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen.
- 25) Korvataan Ranskasta tehdyssä pöytäkirjassa ilmaisu ”merentakaisilla alueillaan” ilmaisulla ”Uudessa-Kaledoniassa, Ranskan Polynesiassa sekä Wallis ja Futunassa”.

- 26) Korvataan jäsenvaltioiden ulkosuhteista silmällä pitäen ulkorajojen ylittämistä tehdyssä pöytäkirjassa viittaus Euroopan yhteisön perustamissopimuksen IV osaston 62 artiklan 2 alakohdan a alakohtaan viittauksella Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 62 artiklan 2 kohdan b alakohtaan.
- 27) Poistetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 17 artiklasta tehdyn pöytäkirjan säädösosasta ilmaisu "vuoden kuluessa Amsterdamin sopimuksen voimaantulosta."
- 28) Korvataan jäsenvaltioiden julkisen palvelun yleisradiotoiminnasta tehdyn pöytäkirjan johdanto-osan viimeisessä kappaleessa ilmaisu "jotka liitetään Euroopan yhteisön perustamissopimukseen" ilmaisulla "jotka liitetään Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen".
- 29) Poistetaan Alankomaiden Antilleilla jalostettujen maaöljytuotteiden tuonnista Euroopan unioniin tehdyn pöytäkirjan 3 artiklan 3 kohdan toisessa virkkeessä ilmaisu "määräenemmistöllä".
- 30) Muutetaan pöytäkirja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 141 artiklasta seuraavasti:
- a) korvataan pöytäkirjan nimessä oleva viittaus Euroopan yhteisön perustamissopimukseen viittauksella Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen;
 - b) lisätään ainoaan määräykseen ilmaisun "141 artiklaa" edelle ilmaisu "Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen".
- 31) Korvataan Grönlantia koskevista erityisjärjestelyistä tehdyssä pöytäkirjassa ilmaisu "Euroopan yhteisön perustamissopimuksen" ilmaisulla "Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen", ja poistetaan 2 artikla.
- 32) Muutetaan pöytäkirja, joka on liitetty Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisöjen perustamissopimukseen, seuraavasti:
- a) annetaan pöytäkirjalle nimi seuraavasti "Pöytäkirja Irlannin perustuslain 40.3.3 artiklasta";
 - b) korvataan ilmaisu "Mikään Euroopan unionista tehdyn sopimuksen tai Euroopan yhteisöjen perustamissopimusten" ilmaisulla "Mikään perussopimusten tai Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen".
- 33) Muutetaan pöytäkirja EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen taloudellisista seurauksista ja hiili- ja terästutkimusrahosta seuraavasti:
- a) korvataan johdanto-osan kaksi ensimmäistä kappaletta uudella johdanto-osan ensimmäisellä kappaleella seuraavasti:

"PALAUTTAVAT MIELEEN, että kaikki varat ja vastuut, joita Euroopan hiili- ja teräsyhteisöllä oli 23 päivänä heinäkuuta 2002, siirrettiin 24 päivästä heinäkuuta 2002 Euroopan yhteisölle,;"
 - b) poistetaan 1 artiklan 1 kohta ja numeroidaan kaksi muuta kohtaa uudelleen sen mukaisesti;
 - c) jaetaan 2 artikla kahdeksi kohdaksi siten, että ensimmäinen kohta päättyy ilmaisuun ", mukaan lukien keskeiset periaatteet.". Muutetaan artikla lisäksi seuraavasti:
 - i) korvataan ensimmäisessä kohdassa ilmaisu "yksimielisesti komission ehdotuksesta" ilmaisulla "erityistä lainsäätämisyjärjestystä noudattaen" ja ilmaisu "Euroopan parlamenttia kuultuaan" ilmaisulla "Euroopan parlamentin hyväksynnän saatuaan";

- ii) korvataan toisessa kohdassa ilmaisu ”ja aiheelliset päätöksentekomenettelyt, erityisesti hiili- ja terästutkimusrahaston varojen hoitoa koskevien monivuotisten taloudellisten suuntaviivojen ja kyseisen rahaston tutkimusohjelman teknisten suuntaviivojen antamiseksi” ilmaisulla ”Neuvosto hyväksyy komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan toimenpiteet, joilla vahvistetaan hiili- ja terästutkimusrahaston varojen hoitoa koskevat monivuotiset taloudelliset suuntaviivat ja kyseisen rahaston tutkimusohjelman tekniset suuntaviivat”;
- d) kumotaan 4 artikla.

2 artikla

1. Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan, Euroopan investointipankin perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan, sekä Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan artiklat, sellaisina kuin ne ovat muutettuina Lissabonin sopimuksella, numeroidaan uudelleen tämän pöytäkirjan liitteessä olevan vastaavuustaulukkojen mukaisesti. Näiden pöytäkirjojen artiklojen väliset viittaukset mukautetaan mainittujen taulukoiden mukaisesti.

2. Viittaukset 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen pöytäkirjojen johdanto-osan kappaleisiin tai mainittujen pöytäkirjojen artikloihin, mukaan luettuina niiden kohdat ja alakohdat, sellaisina kuin ne tällä pöytäkirjalla ovat uudelleen numeroituina tai uudelleen järjestettyinä ja jotka sisältyvät muihin pöytäkirjoihin tai primaarioikeuteen, mukautetaan tämän pöytäkirjan mukaisesti. Nämä mukautukset koskevat tapauksen mukaan myös tilanteita, joissa kyseinen määräys on kumottu.

3. Viittaukset 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen pöytäkirjojen johdanto-osan kappaleisiin ja niiden artikloihin, niiden kohdat ja alakohdat mukaan luettuina, sellaisina kuin ne ovat muutettuina tämän pöytäkirjan määräyksillä ja jotka sisältyvät muihin asiakirjoihin tai säädöksiin, katsotaan viittauksiksi mainittujen pöytäkirjojen johdanto-osan kappaleisiin ja artikloihin, mukaan lukien niiden kohdat ja alakohdat, sellaisina kuin ne ovat tämän pöytäkirjan mukaisesti uudelleen numeroituina tai uudelleen järjestettyinä.
